

Меньшикова Анна Андреевна

**АУТЕНТИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ТРАДИЦИЯ И ПОЭТИКА ТЕКСТОВ И ПИСЬМЕН КЕЛЬТСКОЙ КУЛЬТУРЫ**

В статье рассматривается проблема кельтской языковой аутентичной традиции, ее взаимосвязь с литературной, а также поэтикой и морфологией пиктских надписей. Исследуется эпиграфика пиктов (поэтика, синтаксис, морфология, межкультурные взаимосвязи), которая наряду с кельтской традицией подверглась влиянию литературной монастырской культуры. Анализ показал, что эпиграфика пиктов представляет собой алфавит нот, содержит двойное ударение в просодии, а структура надписей включает инкорпорированные элементы внеязыкового характера.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/7-1/34.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/7-1/34.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 7(73): в 3-х ч. Ч. 1. С. 126-128. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/7-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/7-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

так и понтийских реализаций. Наличие акцента в речи греков является результатом интерференции эталонных языковых систем. Из-за наличия квазицентра на первом ударном слоге предцентра интерферентных реплик он является релевантным участком для образования акцентных признаков. Возникновение квазицентра с нисходящим движением тона происходит из-за интерферирующего влияния со стороны понтийской просодической системы на супrasegmentный контур русских вопросов.

Полученные выводы и результаты могут быть применены в последующих лингвистических исследованиях для анализа взаимодействия языковых систем, при разработке алгоритмов автоматического распознавания и синтеза высказываний [4; 5]. Кроме того, они могут быть использованы в учебном процессе преподавания русского языка в грекоязычной аудитории, для преодоления акцента в русской речи греков-билингвов, а также для проведения акустической экспертизы в полиции [3].

*Список источников*

1. **Бабушкина Е. А.** Билингвизм и просодическая интерференция // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2011. № 607. С. 9-15.
2. **Курьянова И. В.** Языковые средства речевого воздействия в процессе коммуникации // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2010. № 592. С. 121-130.
3. **Самойлова М. Н.** Языковая ситуация и языковая политика в современном обществе // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2009. № 1. С. 160-165.
4. **Свердлова Н. А.** Лингвокультурная интерференция в коммуникативном поведении билингвов // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 3 (332). С. 89-94.
5. **Фомиченко Л. Г.** Психолингвистические особенности формирования речевой просодии // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2011. № 2. С. 73-78.

**THE SUPRA-SEGMENTAL CHARACTERISTICS OF THE RUSSIAN WH-QUESTION  
IN THE CONDITIONS OF GREEK INTERFERENCE**

**Lukova Natal'ya Vasil'evna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
North Caucasian Federal University, Pyatigorsk  
natalylukova@list.ru

**Garamyan Arusyak Vyacheslavovna**, Ph. D. in Philology  
Pyatigorsk State University  
arusya3007@mail.ru

The article is devoted to the problem of the violation of the pronunciation norm of the Russian language in the speech of the Greeks-bilinguals. The aim of the article is to establish the supra-segmental characteristics of the speech of the North Caucasian Greeks. The typologically common and specific linguistic characteristics in the prosody of Russian and Pontic Greek standard and interferential questions are identified. The special type of realization of Pontic Greek questions is revealed. The interrelation between the interference of standard language systems and the presence of an accent in the speech of the Greeks is defined; the relevant area for the formation of accent features is singled out; the connection between the emergence of the quasi-center with the falling intonation and the interfering influence of the Pontic Greek prosodic system on the prosodic outline of Russian questions is ascertained.

*Key words and phrases:* prosody; supra-segmental; the Greeks; bilinguals; interference; wh-question.

УДК 82-1/-9:811.15

*В статье рассматривается проблема кельтской языковой аутентичной традиции, ее взаимосвязь с литературной, а также поэтикой и морфологией пиктских надписей. Исследуется эпиграфика пиктов (поэтика, синтаксис, морфология, межкультурные взаимосвязи), которая наряду с кельтской традицией подверглась влиянию литературной монастырской культуры. Анализ показал, что эпиграфика пиктов представляет собой алфавит нот, содержит двойное ударение в просодии, а структура надписей включает инкорпорированные элементы внеязыкового характера.*

*Ключевые слова и фразы:* традиция; мифопоэтика; когнитивный подход; пиктская эпиграфика; кельтский язык; взаимоотношение; письмена; поэзия и образность; предикат; индоевропейские основы.

**Меньшикова Анна Андреевна**

Национальный исследовательский Томский государственный университет  
menanna1366@yandex.ru

**АУТЕНТИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ТРАДИЦИЯ И ПОЭТИКА ТЕКСТОВ  
И ПИСЬМЕН КЕЛЬТСКОЙ КУЛЬТУРЫ**

В современной кельтологии существует достаточно много нерешенных проблем, вопросов, не дающих покоя исследователям. Ни одно направление филологии не вызывало такого количества споров и непрекращающихся дискуссий. К числу наиболее актуальных исследовательских тем относится взаимоотношение

аутентичного естественного языка и письменности, фольклорной и литературной (преимущественно монастырской) «ученой» традиции, проблема жанра и прагматики текстов, а также высказываний, культурно-исторические, лингвистические традиции, языковая парадигма и генетическая принадлежность пиктской эпиграфики. Исследование проводится с целью выявления ранее не описанных, не выявленных лингвистических и семантических особенностей пиктской эпиграфики (поскольку пиктский язык остается неизученным), установления взаимоотношения мифопоэтической и языковой традиции кельтской культуры с литературной в контексте изучения влияния кельтской культуры (языка и мифопоэтики) на язык пиктов.

Поэтика аутентичных текстов фиксирует достаточно заметное преобладание поэтической, метафорической, фантастической образности. В переводах и преобразованиях внутрикультурного характера передают именно поэтически выраженные концепты. Передается поэтика содержания и поэтика формы. Аутентичные элементы подвергаются аналитическому переосмыслению, преобразованию. При этом осознается их архаическая значимость. Наиболее древними представляются элементы мифопоэтического уровня языка, часто рассредоточенные по всему «периметру» текста. Синтаксическая линейная последовательность образности предстает более поздней. В одном тексте встречаются элементы нескольких источников. В пьесе «Король Лир» [10] зафиксированы художественный элемент мифопоэтического происхождения (буря), сказочного короля и трех дочерей, миф о сакральной королевской власти и разделении территорий, аллегорические сюжеты дидактического содержания, элементы христианской традиции, в целом характерные и для более конкретизированного, средневекового, периода [1].

Методологически при исследовании памятников литературы, написанной на аутентичных языках, применяется метод диахронного сопоставления источников, состояния языка, мифопоэтики. Хроники обособлены и передают сочетание поэтики сюжета (часто аутентичного) с элементами соответствующих и привнесенных традиций. Поэтический синтаксис практически постоянно отражает традиции монастырской ученой культуры, владение логическими операциями. В сказочных сюжетах повторяются элементы христианской дидактической этики. Аутентичный элемент во многом концептуален и представляет собой работу переписчика с именами, крайне редко – географическими названиями (интерес к ономастике присутствует в произведениях русских поэтов XIX в. [2; 4; 8]). В подавляющем большинстве случаев аутентичная поэтическая традиция сопровождается элементами описания и пейзажных этюдов (ср. традицию пейзажной лирики [11], которая могла быть навеяна собранием легенд, во всяком случае, пейзажные элементы появляются в них практически одновременно). Синтаксис текстов фиксирует линейный параллелизм, соединяющий концепты. Мифопоэтика выражена неявно и преимущественно восстанавливается методом реконструкции элементов текста. Выражение мысли происходит во многом методом подстановки аутентичных слов к традиционной структуре текста. Сочетание когнитивного подхода в исследованиях с историческим позволяет прийти к выводу о том, что мифопоэтические элементы проходили многочисленную редакцию и переработку. Мифопоэтика, метафорическая образность в художественных произведениях не всегда совпадает с синтаксисом текстов литературной формации. Могло существовать несколько литературных источников в качестве основы для последующих преобразований. Так, «Король Лир» представляет собой произведение другого жанра, межсемиотического перевода с примененной квинтэссенцией мифопоэтики различных источников, соединенных одной редакторской правкой. Монастырская традиция в этом произведении представлена основным сюжетообразующим жанром хроники и исторического предания. Влияние аллегорического начала заметно во многих преданиях соответствующей направленности. Мифопоэтическую образную лексику следует отличать от описательной. Синтаксический параллелизм минимизирует влияние мифопоэтики в сторону натуралистического поворота. К этому же уровню лексики и поэтических структур следует отнести и бытописание. Песенная поэтика сюжета и стиха воплощается в метрике, соответствующей стихам куртуазных романов (об этом см. труды Ж. Ле Гоффа [6]). Поэтика текстов сопровождает описание природы. Часто распространенная внутрислоговая рифма способна повлиять на орфографию конечной редакции и литературной традиции. Элементы внутрислоговой рифмы прослеживаются и в пиктской эпиграфике [7]. Сами начертания огамического алфавита представляют собой отражение символики музыкальной последовательности и тонового различия. Надписи на пиктских камнях включают в себя элементы поэтики и синтаксиса, передающие определенную стилистику. В морфологическом составе присутствуют инкорпорированные элементы. Консонантные основы надписей связаны с уровнем мифопоэтики, фиксируют элементы развития языка. Попытка представить ударение по этим надписям не надежна. Вербальные основы и грамматическая демаркация не способствуют выделению соответствующих элементов из синтаксической конструкции. Проблема аутентичных надписей на камнях связана с тем, что символическая природа семиотики знаков не отражает действительное значение. Кроме того, синтаксическая нерасчлененность надписей обнаруживает параллели с письменной монастырской традицией легенд, хроник, Священного Писания. Логично предположить обусловленность пиктских надписей влиянием соответствующей традиции. Пиктские письмена отражают наибольшую степень зависимости синтаксической связи, предиката от мифопоэтической тематики содержания и направленности его выражения. Есть основания предполагать, что поставленная проблема (этимология и классификационная принадлежность слов, взаимосвязь с другими языковыми группами) не решается в принципе. Однако сама постановка проблематики и развитие науки приводят к цели – поиску истины, решению задачи. В случае с пиктскими письменами решающую роль в позитивной оценке исследования и надежде на достижение результата сыграла именно предикативная обусловленность. Мотив как элемент, неразрывно связанный с результатом, делает возможным последующие поиски по дешифровке эпиграфики. В данном случае речь идет о семантическом (прагматическом или символическом) предикате. Его выявление, как и последующий анализ языка пиктов, возможен через разграничение семиотики письменности

и внутриязыковых форм. Символическая надпись на камне вряд ли является «текстовым» вкраплением, она должна выражать некую идею. Вместе с тем, в словоформах надписей не исключается «внутренний», исторически оформленный уровень, представляющий собой данное состояние слова к моменту его фиксации на камне. Надписи не согласованы с изображениями семантически. Допускаются различного рода деформации исходных элементов, популярные в письменной традиции [3]. Синтаксическое следование элементов в надписях обнаруживает наличие двойного ударения как основы изречений. Возникает не обоснованный аргумент причисления пиктских надписей к кельтской группе языков или же констатации факта их влияния в связи с двусловным составом надписей. Морфология пиктских слов фиксирует индоевропейскую традицию следования слога по модели «открытый» – «закрытый». Возможны фонетические элементы, не относящиеся к традиционной оппозиции «согласный» – «гласный» (к ним относятся также инфигированные элементы [5]), символы внеязыкового характера. Синкретизм надписи объясняется в большей степени ее культовой, символической природой. Одно можно установить наверняка: традиционная интерпретация и параметры, применяемые к традиции в случае с пиктскими письменами, не работают. Это означает, что традиционную структуралистскую парадигму применительно к пиктской эпиграфике необходимо пересмотреть.

Морфология кельтских языков содержит инфигированные элементы, не согласующиеся с правилами других индоевропейских языков. Вместе с тем такое наблюдение показывает, насколько синтаксис и аналитическая логика, передающие логику следования мысли и согласованные с принципом познания через восприятие, отражаются на «внутренней» форме слова, воспроизводя последовательность деривации. Поэтика текстов и выбор образных средств для порождения семантики способствовали исключению архаических элементов. Однако синкретичность поэтики и смыслов достаточна для того, чтобы можно было исключить влияние заимствованной инородной языковой традиции [9]. Морфологический состав лексических единиц индоевропейского уровня лексики показывает возможность возведения структуры слова к основаниям реконструируемой общности. Особую роль в данном случае играют суффиксы и основы корней. Наиболее часто встречаются основы корней на *-n*, *-k*, *-t*.

Проведенное исследование аутентичных текстов кельтской традиции на предмет соотношения жанра, мифопоэтики, исторического контекста и языка позволяют прийти к выводу о том, что исторически унаследованные языком традиции подвергались литературной и аналитической переработке, пиктские надписи представляют собой особую форму сочетания семиотики и семантики, предикат пиктских надписей выражается через символическую связь с поэтикой, языковые элементы пиктских надписей подвергались влиянию кельтской, в том числе монастырской, традиции. Структура надписей включает инкорпорированные элементы внеязыкового характера.

#### Список источников

1. Вышенская Ю. П. Стилевые приметы средневекового поэтического текста (на тропеическом материале поэмы «The Pearle») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. 2. С. 48-52.
2. Жуковский В. А. Полное собрание сочинений и писем: в 20-ти т. М.: Языки славянской культуры, 2008. Т. 3. Баллады / под ред. А. С. Янушкевича, Э. М. Жиликовой, Н. Ж. Ветшевой. 452 с.
3. Кальгин В. П. Язык древнейшей ирландской поэзии / отв. ред. В. Н. Ярцева. М.: Наука, 1986. 124 с.
4. Карамзин Н. М. Избранные сочинения: в 2-х т. М. – Л.: Художественная литература, 1964. Т. 2. 590 с.
5. Королев А. А. Некоторые вопросы исследования ирландского именного склонения // Кельты и кельтские языки / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Наука, 1974. С. 84-94.
6. Ле Гофф Ж. Средневековый мир воображаемого / общ. ред. С. К. Цатуровой. М.: Прогресс, 2001. 439 с.
7. Пиктский язык [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B8%D0%BA%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9\\_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B8%D0%BA%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) (дата обращения: 06.10.2014).
8. Пушкин А. С. Поэмы [Электронный ресурс]. URL: <http://skaz-pushkina.ru/poetry/poema.php> (дата обращения: 22.04.2015).
9. Черняк А. Б. Еще раз о кельтском субстрате в романских языках // Кельты и кельтские языки / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Наука, 1974. С. 63-71.
10. Шекспир У. Король Лир // Шекспир У. Трагедии / вступ. и коммент. А. Зверева. М.: Детская литература, 1989. С. 249-369.
11. Full text of: «The Seasons: By James Thomson; with His Life, an Index, and Glossary. And Notes to the...» [Электронный ресурс]. URL: [http://archive.org/stream/seasonsbyjamest00thomgoog/seasonsbyjamest00thomgoog\\_djvu.txt](http://archive.org/stream/seasonsbyjamest00thomgoog/seasonsbyjamest00thomgoog_djvu.txt) (дата обращения: 22.05.2015).

#### THE AUTHENTIC LANGUAGE TRADITION AND POETICS OF THE TEXTS AND CHARACTERS OF CELTIC CULTURE

Men'shikova Anna Andreevna  
National Research Tomsk State University  
menanna1366@yandex.ru

The article deals with the problem of the Celtic linguistic authentic tradition, its interrelation with the literary tradition as well as with the poetics and morphology of Pictish inscriptions. The epigraphy of the Picts (poetics, syntax, morphology, cross-cultural interrelations), which along with the Celtic tradition was influenced by the literary monastic culture, is studied. The analysis shows that the epigraphy of the Picts is an alphabet of notes, contains a double stress in prosody, and the structure of the inscriptions includes incorporated elements of the extralinguistic nature.

*Key words and phrases:* tradition; mythopoetics; cognitive approach; Pictish epigraphy; the Celtic language; interrelation; characters; poetry and figurativeness; predicate; Indo-European foundations.